

# Betriebsanleitung

Originalbetriebsanleitung

## ***SONOREX TECHNIK***

Umlufttrockner UT



gültig für:  
Umlufttrockner UT 16, UT 40, UT 75



# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Über diese Betriebsanleitung .....</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>6</b>
2.1	Verwendung des Geräts .....	6
2.2	Von Kindern fernhalten .....	6
2.3	Gefahr eines elektrischen Schlags .....	6
2.4	Gefahren durch Schallemissionen .....	6
2.5	Gefahren durch hohe Temperaturen .....	7
2.6	Störung von drahtloser Kommunikation .....	7
2.7	Sicherheitsaufkleber auf dem Gerät .....	7
2.8	Zubehör nicht überladen .....	7
<b>3</b>	<b>Aufbau und Funktion .....</b>	<b>8</b>
3.1	Aufbau .....	8
3.2	Bedienfeld .....	9
3.3	Funktion .....	10
<b>4</b>	<b>Vorbereitung zum Betrieb .....</b>	<b>11</b>
4.1	Anforderungen an den Aufstellort .....	11
4.2	Lieferumfang .....	11
4.3	Aufstellung und Anschlüsse .....	11
<b>5</b>	<b>Betrieb .....</b>	<b>12</b>
5.1	Inbetriebnahme .....	12
5.2	Trocknungsdauer .....	12
5.3	Trocknungsgut einbringen .....	13
5.4	Trocknungsgut entnehmen .....	13
5.5	Störung beseitigen .....	14
<b>6</b>	<b>Instandhaltung .....</b>	<b>15</b>
6.1	Wartung .....	15
6.2	Reinigung und Pflege des Geräts .....	15
6.3	Prüfungen .....	16
6.4	Reparatur .....	17

7    Entsorgung ..... 18

8    Geräteinformationen ..... 19

    8.1    Technische Daten ..... 19

    8.2    Umgebungsbedingungen ..... 20

    8.3    CE-Konformität ..... 20

# 1 Über diese Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung enthält notwendige und nützliche Informationen, um das Gerät sicher und effizient zu nutzen.

- Lesen Sie vor der Nutzung des Geräts diese Betriebsanleitung.
- Beachten Sie besonders das Kapitel **2 Sicherheit**.
- Falls Sie dieses Gerät weitergeben, legen Sie diese Betriebsanleitung bei.
- Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an BANDELIN, falls Fragen in dieser Betriebsanleitung nicht beantwortet werden. Hinweise zum Service finden Sie in Kapitel **6.4 Reparatur**.

Im Falle von Unverständlichkeit der Übersetzung ist die deutsche Originalversion von BANDELIN zu beachten.

BANDELIN übernimmt keine Verantwortung und Haftung für Schäden durch unsachgemäße Handhabung oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Abbildungen beispielhaft, nicht maßstabsgerecht. Dekorationen nicht im Lieferumfang enthalten.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Verwendung des Geräts

Das Gerät ist dafür bestimmt, Trocknungsgut aus festen, nicht brennbaren Werkstoffen von wässriger Restflüssigkeit zu befreien. Die zu trocknenden Teile sind in einem dafür vorgesehenen Korb in den Umlufttrockner einzubringen.

Das Gerät ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich bestimmt.

### 2.2 Von Kindern fernhalten

Kinder können Gefahren nicht erkennen, die vom Gerät ausgehen. Halten Sie das Gerät deshalb von Kindern fern.

### 2.3 Gefahr eines elektrischen Schlags

Das Gerät ist ein elektrisches Gerät. Wenn Sicherheitsregeln nicht eingehalten werden, kann es zu einem lebensgefährlichen elektrischen Schlag kommen.

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe. Halten Sie die Oberfläche und die Bedienelemente sauber und trocken.
- Transportieren Sie das Gerät nur im leeren Zustand.
- Entleeren Sie das Gerät nur im ausgeschalteten Zustand.
- Brausen Sie das Gerät nicht ab und setzen Sie es keinem Spritzwasser aus.
- Trennen Sie das Gerät vor jeder Reinigung oder Pflegemaßnahme vom Netz.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit geerdetem Schutzkontakt an.
- Falls Sie einen Defekt am Gerät feststellen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Schließen Sie ein defektes Gerät nicht an das Netz an.
- Lassen Sie Reparaturen nur von Fachpersonal oder vom Hersteller durchführen. Siehe Kapitel **6.4 Reparatur**.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass das Trennen der Netzverbindung jederzeit ohne Schwierigkeiten möglich ist.

### 2.4 Gefahren durch Schallemissionen

Der von dem Gerät ausgehende Dauer-Schalldruckpegel beträgt  $< 75 \text{ dB(A)}$ .

Überprüfen Sie den Gesamtzustand des Geräts nach Wartungsplan. Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn die Überprüfung des Gesamtzustands des Geräts keine Mängel aufweist.

Informieren Sie Ihren Vorgesetzten, wenn die Überprüfung des Gesamtzustands des Geräts Mängel aufweist.

Hinweis: Lärm kann bei einer Tages-Exposition ab 85 dB Gehörschäden verursachen, die zu einer Lärmschwerhörigkeit führen können. Ab 80 dB ist Gehörschutz bereitzustellen, ab

85 dB muss Gehörschutz getragen werden (Quelle: DGUV).

## 2.5 Gefahren durch hohe Temperaturen

Das Gerät und das Trocknungsgut können im Betrieb heiß werden. Berührung kann zu Verbrennungen führen. Die Temperatur kann auf bis zu 140 °C eingestellt werden. Bei lang andauerndem Betrieb können sehr hohe Temperaturen entstehen.

- Fassen Sie nicht mit der Hand in die Wanne. Entnehmen Sie das Trocknungsgut mit dem Einhängkorb oder einer Zange.
- Lassen Sie das Trocknungsgut abkühlen, bevor Sie es berühren.
- Beim Anheben an den Griffen können die Hände den Rand der Wanne berühren, der sehr heiß sein kann.

## 2.6 Störung von drahtloser Kommunikation

Das Gerät kann andere Geräte zur drahtlosen Kommunikation in unmittelbarer Nähe stören, z. B.:

- Mobiltelefone,
- WLAN-Geräte,
- Bluetooth-Geräte.

Sollte es zu Störungen bei der Funktion eines drahtlosen Geräts kommen, erhöhen Sie dessen Abstand zum Gerät.

Das Gerät entspricht den Anforderungen an Geräte der Klasse B gemäß EN 55011.

## 2.7 Sicherheitsaufkleber auf dem Gerät

- Beachten Sie alle Sicherheitsaufkleber auf dem Gerät.
- Halten Sie die Sicherheitsaufkleber in lesbarem Zustand. Entfernen Sie sie nicht. Erneuern Sie sie, wenn sie nicht mehr lesbar sind. Wenden Sie sich dazu an unseren Kundenservice. Siehe Kapitel **6.4 Reparatur**.

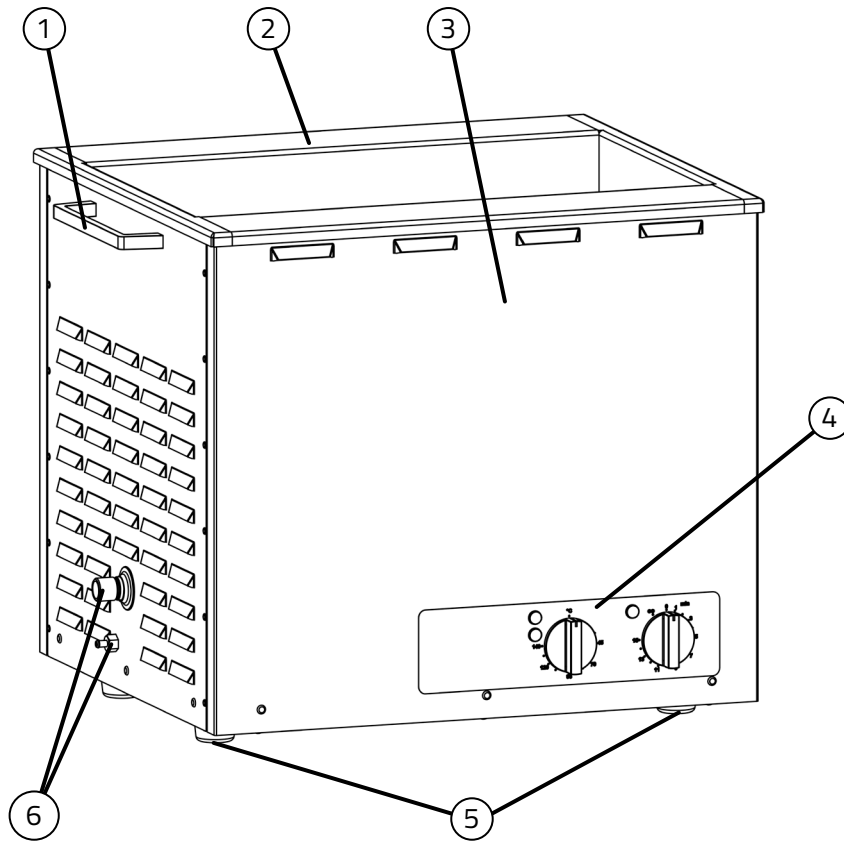
## 2.8 Zubehör nicht überladen

Beachten Sie die angegebene Tragfähigkeit bzw. Belastbarkeit des jeweiligen verwendeten Zubehörs.

- Zubehör können Körbe und Aufnahmen sein.
- Die entsprechenden Angaben können Sie im Anhang oder im Maßblatt finden. Liegen Ihnen diese Daten nicht vor, wenden Sie sich an den Hersteller.

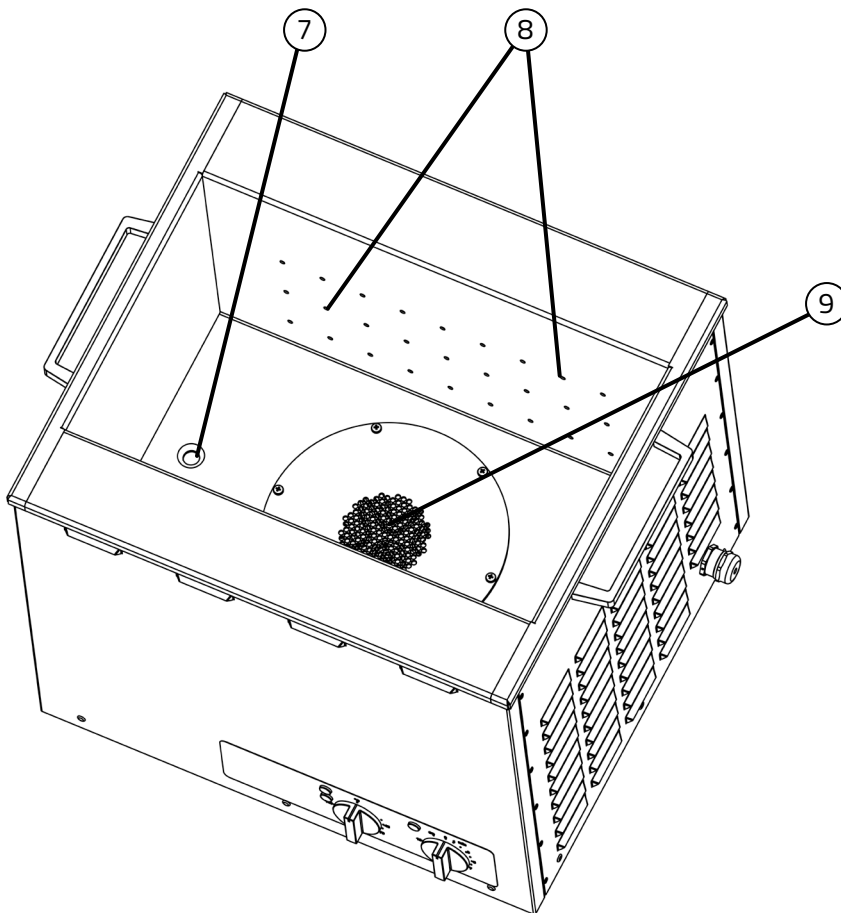
## 3 Aufbau und Funktion

### 3.1 Aufbau



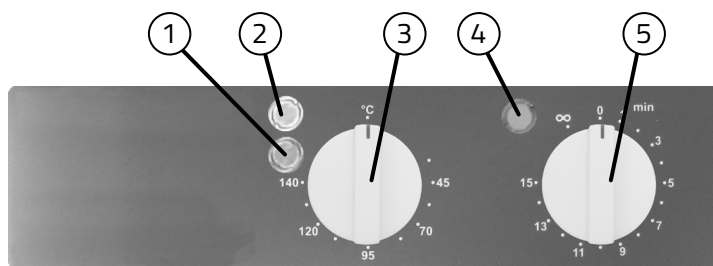
- 1 Griffe
- 2 Edelstahlwanne
- 3 Edelstahlgehäuse
- 4 Bedienfeld
- 5 Füße für den sicheren Stand
- 6 Ablauf für Schlauchtülle





- 7 Bodenablauf zur Abführung von Tropfwasser
- 8 Zuluftöffnungen
- 9 Ansaugöffnung

## 3.2 Bedienfeld



- 1 Gelbe Kontrolllampe  
Leuchten bedeutet: Heizung eingeschaltet
- 2 Weiße Kontrolllampe
  - Leuchten bedeutet: Heizung eingeschaltet
  - Leuchten bedeutet: Heizungsregelung aktiv
- 3 Drehgriff zum Einstellen der Heiztemperatur
- 4 Grüne Kontrolllampe  
Leuchten bedeutet: Gerät eingeschaltet
- 5 Drehgriff zum Einstellen der Trocknungsdauer

### 3.3 Funktion

Der Umlufttrockner dient zum Trocknen von gereinigten und gespülten nassen oder feuchten Werkstücken.

Die über Heizelemente aufgewärmte Luft wird über Luftführungen gezielt auf die zu trocknenden Objekte geleitet, um eine schnelle Trocknung zu erreichen.

Über das nach oben offene Gerät wird stets ein geringer Teil des Umluftdurchsatzes ausgetauscht. Die Fähigkeit der Umluft, Feuchtigkeit aufzunehmen, bleibt so erhalten.

Die gewünschte Trockentemperatur und die Betriebszeit werden über die frontseitigen Regler eingestellt.

Ist der Einsatz des Korbes nicht möglich, ist optional der Einlegeboden zu nutzen. Der Einlegeboden wird auf den Wannenboden des Trockners gestellt. Das Trocknungsgut wird dann direkt auf den Einlegeboden gelegt.

## 4 Vorbereitung zum Betrieb

### 4.1 Anforderungen an den Aufstellort

Der Aufstellort des Geräts muss die folgenden Bedingungen erfüllen:

- Die Aufstellfläche muss waagrecht, fest und trocken sein.
- Die Tragfähigkeit muss ausreichend für das Gerät sein. Gewicht siehe Kapitel **8.1 Technische Daten**.

### 4.2 Lieferumfang

- 1 Umlufttrockner, vgl. Lieferschein
- 1 Einlegeboden
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Konformitätserklärung

Weiteres Zubehör je nach Bestellung - vgl. Lieferschein

### 4.3 Aufstellung und Anschlüsse

Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung das Gerät und die Zusatzausstattung auf eventuelle Transportschäden. Falls Transportschäden festgestellt werden, entsprechende Geräte nicht an das Netz anschließen, sondern den Schaden sofort schriftlich dem zustellenden Spediteur und dem Lieferanten melden.

Die Originalverpackung ist aufzubewahren.

- Transporthilfsmittel (Paletten, Transportsicherungen) vollständig entfernen. Die Luftzufuhr unter dem Umlufttrockner darf nicht behindert werden
- Umlufttrockner in einem trockenen Raum aufstellen.
- Unter den Ablauf eine Auffangwanne (bauseits) stellen, oder den Ablauf mittels Schlauch mit einem Abfluss verbinden.
- Beim Aufstellen sind Mindestabstände nach allen Seiten zu beachten: 15 cm.
- Die Ansaugöffnungen der Lüfter auf der Unterseite sowie die Lüftungsschlitze auf den Außenseiten des Trockners dürfen nicht abdeckt werden, da das die Kühlung im Innern des Gerätes behindert.

## 5 Betrieb

### 5.1 Inbetriebnahme

#### Voraussetzungen

- Prüfen, ob der Ablauf mit dem Abfluss knickfrei verbunden wurde.
- Prüfen, ob Fremdkörper im Gerät sind, die angesaugt werden könnten.
- Prüfen, ob Teile im Gerät sind, die nicht ausreichend temperaturbeständig sind.
- Der Netzstecker steckt in einer Schutzkontaktsteckdose.

#### Vorgehen

- Über den Drehgriff für die Heizung kann die gewünschte Temperatur ausgewählt werden.
- Mit dem Drehgriff für die Zeitvorwahl kann die gewünschte Trocknungsdauer eingestellt werden.



#### Information

- Die Heizung wird nur betrieben, solange über die Zeitvorwahl das Gebläse eingeschaltet ist.  
Dies ist auch eine Sicherheitsschaltung - die Heizung bleibt ohne Gebläse kalt.
- Im ausgeschalteten Zustand kann der Umlufttrockner am Netz angeschlossen bleiben.  
Eine Netztrennung erfolgt durch Ziehen des Netzsteckers.

### 5.2 Trocknungsdauer

Die Trocknungsdauer hängt von einigen Faktoren ab:

- Wieviel Feuchtigkeit an dem Trocknungsgut verblieben ist,
- Art und Aussehen des Trocknungsgutes.

Bevor der Korb und/oder das Trocknungsgut in den Umlufttrockner abgelegt werden, sollten die Teile abtropfen. Die Wanne hat einen Ablauf, der seitlich herausführt. Der Gebläseraum unter der Wanne des Trockners hat ebenfalls einen Ablauf. Nach dem Beladen des Geräts mit dem Trocknungsgut wird vom Bediener die gewünschte Temperatur und Trocknungsdauer eingestellt. Mit dem Einstellen der Prozessdauer startet der Trocknungsprozess.



#### WARNUNG

#### Explosionsgefahr

Die Restflüssigkeit darf keine Lösungsmittel enthalten, die eine explosive oder giftige Atmosphäre erzeugen können.

## 5.3 Trocknungsgut einbringen

Um ein gutes Ergebnis zu erzielen, beachten Sie beim Einbringen von dem Trocknungsgut die folgenden Hinweise:

- Verwenden Sie geeignetes Zubehör, z. B. einen Korb oder den Einlegeboden. Legen Sie Objekte nicht unmittelbar auf den Boden.
- Legen Sie Objekte verteilt ein. Stapeln Sie sie nicht. Empfindliche Objekte dürfen andere Objekte nicht berühren.
- Das Gerät muss ausgeschaltet sein, während Sie Objekte einbringen.

## 5.4 Trocknungsgut entnehmen



### **WARNUNG**

#### **Verbrennungsgefahr**

Das Trocknungsgut, die Oberfläche des Geräts sowie Zubehör können sehr heiß sein.

- Berühren Sie nicht die Oberfläche des Geräts oder von Zubehör. Greifen Sie nicht in die Wanne.
- Lassen Sie das Trocknungsgut abkühlen, bevor Sie sie berühren.

Schalten Sie die Heizung aus, bevor Sie das Trocknungsgut entnehmen.

Entnehmen Sie das Trocknungsgut nicht mit der Hand. Nehmen Sie z. B. den Einhängkorb mit den Objekten vorsichtig heraus und stellen Sie ihn auf einer ebenen Fläche ab.

## 5.5 Störung beseitigen

Störung	Mögliche Ursachen	Störungsbeseitigung
Umlufttrockner heizt nicht bzw. wird nicht richtig warm	- Ein oder mehrere Heizelemente sind ausgefallen	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Hersteller auf, siehe Kapitel <b>6.4 Reparatur.</b>
	- Thermostat am Gerät zu gering eingestellt	- Thermostat einschalten
	- Zeitgeber defekt	- Zeitgeber austauschen
	- Heizung defekt	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Hersteller auf, siehe Kapitel <b>6.4 Reparatur.</b>
	- Umlufttrockner zu heiß.	- Lassen Sie ihn abkühlen.
Heizung heizt ohne Unterbrechung	- Temperaturfühler defekt	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Hersteller auf, siehe Kapitel <b>6.4 Reparatur.</b>
Gebläse wird nicht eingeschaltet	- Keine Netzspannung	- Stromversorgung und Haussicherungen prüfen
	- Gebläselüfter defekt	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Hersteller auf, siehe Kapitel <b>6.4 Reparatur.</b>
	- Motorschutzschalter aus	- Motorschutzschalter betätigen (Drehknopf muss senkrecht stehen)
	- Motorschutzschalter defekt	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Hersteller auf, siehe Kapitel <b>6.4 Reparatur.</b>

## 6 Instandhaltung

### 6.1 Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Für eine regelmäßige Kontrolle können Funktionsprüfungen durchgeführt werden, siehe Kapitel **6.3 Prüfungen** .

### 6.2 Reinigung und Pflege des Geräts

#### Gehäuse reinigen

- Wischen Sie das Gehäuse feucht ab. Wischen Sie es mit einem weichen Tuch trocken.
- Verwenden Sie keine abrasiven Putzmittel, nur Pflegemittel ohne Scheuerzusatz.
- Desinfizieren Sie das Gehäuse gegebenenfalls mit einem geeigneten Flächendesinfektionsmittel.

#### Wanne pflegen

- Wischen Sie nach jeder Benutzung die Wanne mit einem weichen Tuch trocken.
- Ränder und Rückstände entfernen Sie mit einem Edelstahlpflegemittel ohne Scheuerzusatz.
- Verwenden Sie für die Reinigung der Wanne keine Stahlwolle, Kratzer oder Schaber.
- Metallteile und Rostpartikel in der Wanne verursachen Korrosion. Lassen Sie deshalb keine Metallteile in der Wanne zurück. Sollten Rostflecken sichtbar sein, entfernen Sie sie sofort mit einem weichen Tuch und einem Edelstahlpflegemittel ohne Scheuerzusatz.

## 6.3 Prüfungen

Wenn eine der Prüfungen nicht zum gewünschten Ergebnis führt, wenden Sie sich an den Service. Siehe Kapitel **6.4 Reparatur**.

### Kontrolllampen überprüfen

Überprüfen Sie die Funktion der Kontrolllampen.

- Schalten Sie kurz das Gerät ein.
  - » Die grüne Kontrolllampe leuchtet, solange der Betrieb eingeschaltet ist.
- Schalten Sie kurz die Heizung mit dem Drehgriff auf über 30 °C ein.
  - » Die weiße und die gelbe Kontrolllampe leuchten, solange die Heizung eingeschaltet ist.

### Leistung des Geräts und der Heizung überprüfen

Die Leistung kann mit einem Wattmeter zwischen dem Netzstecker des Geräts und der Steckdose überprüft werden.

### Vorgehen

1. Schalten Sie nacheinander das Gerät und die Heizung ein und wieder aus. Lesen Sie die Leistung ab.
2. Vergleichen Sie die abgelesenen Werte mit den technischen Daten. Siehe Kapitel **8.1 Technische Daten**.

Die gemessenen Werte dürfen maximal um  $\pm 20\%$  von den Werten in den technischen Daten abweichen.



## 6.4 Reparatur

Kontaktieren Sie während des Gewährleistungszeitraums den Fachhändler bzw. den Hersteller.

Lassen Sie Reparaturen nur von Fachpersonal oder vom Hersteller durchführen. Bei unbefugten Eingriffen am Gerät übernimmt der Hersteller keine Haftung.



### **WARNUNG**

#### **Gesundheitsgefährdung durch kontaminiertes Gerät**

- Dekontaminieren Sie das Gerät vor dem Versand, wenn es mit gefährlichen Stoffen in Berührung gekommen ist.

Falls das Gerät repariert werden muss, senden Sie es an den Hersteller.

Reinigen und dekontaminieren Sie das Gerät und das Zubehör vor dem Versand.

Die "Bescheinigung der Dekontamination" dient der Arbeitssicherheit und Gesunderhaltung unserer Mitarbeiter nach deutschem "Infektionsschutzgesetz" und den UVV der Berufsgenossenschaften.

Vor einer Rücksendung zur Überprüfung/Reparatur müssen das Gerät und das Zubehör gemäß den geltenden Gesetzen und Vorschriften gereinigt und bei Bedarf mit einem VAH-gelisteten Flächendesinfektionsmittel desinfiziert werden.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir die Arbeiten nur beginnen können, wenn diese Bescheinigung vollständig ausgefüllt vorliegt. Laden Sie hier das Formular „Bescheinigung der Dekontamination“ herunter:

<https://www.bandelin.com/downloads>



Füllen Sie das Formular aus und bringen Sie es gut sichtbar außen an der Verpackung an. Ohne ausgefülltes Formular wird die Annahme verweigert.

Senden Sie das Gerät an die folgende Adresse:

BANDELIN electronic GmbH & Co. KG  
Heinrichstr. 3–4  
12207 Berlin  
Deutschland

+49 30 76880-2674  
[service@bandelin.com](mailto:service@bandelin.com)

## 7 Entsorgung



### WARNUNG

#### Gesundheitsgefährdung durch kontaminiertes Gerät

- Dekontaminieren Sie das Gerät vor der Entsorgung, wenn es mit gefährlichen Stoffen in Berührung gekommen ist.
- Dekontaminieren Sie auch Zubehör vor der Entsorgung.

Entsorgen Sie das Gerät fachgerecht als Elektroschrott, wenn es nicht mehr genutzt werden kann. Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll. Beachten Sie lokal geltende Vorschriften zur Entsorgung von Elektroschrott.

Zubehör entsorgen Sie entsprechend dem verwendeten Werkstoff, als Metallschrott oder als Kunststoffabfall.



## 8 Geräteinformationen

### 8.1 Technische Daten

Betriebsspannung:	400 V 3N~ (± 10 %) 50/60 Hz, Netzkabellänge 2 m
Wanne:	Edelstahl 1.4404, 2 mm, geschweißt
Seriennummer:	s. Typenschild auf Geräterückseite
Schutzgrad:	IP 21

Gerät	UT 16	UT 40	UT 75
Außenmaße (L × B × H) [mm]	365 × 480 × 390	540 × 480 × 495	640 × 640 × 550
Innenmaße (L × B × T) [mm]	325 × 300 × 195	500 × 300 × 295	600 × 500 × 295
Ablauf	G ½	G ½	G ¾
Heizleistung [W]	4000	4000	5000
Nennleistung Gebläsemotor [W]	125	125	260
Netzabsicherung [A]	16	16	16
Stromaufnahme [A]	8,7	8,7	10,9
Gewicht (netto) [kg]	27	39	57

## 8.2 Umgebungsbedingungen

### Umgebungsbedingungen

Überspannungskategorie:	II
Verschmutzungsgrad:	1
zulässige Umgebungstemperatur:	- 20 bis 40 °C
zulässige relative Feuchte bis 31 °C:	65 %
zulässige relative Feuchte bis 40 °C:	65 %
zulässiger Luftdruck:	800 bis 1050 mbar
Betauung nicht zulässig.	
Betrieb nur in Räumen.	

## 8.3 CE-Konformität

Das Gerät erfüllt die CE-Kennzeichnungskriterien der Europäischen Union:

- 2006 / 42 / EG - Maschinenrichtlinie
- 2014 / 30 / EU - EMV-Richtlinie
- 2011 / 65 / EU - RoHS-Richtlinie



**BANDELIN** *electronic* GmbH & Co. KG

Heinrichstraße 3 – 4

12207 Berlin

Deutschland

Tel.: +49 30 76880-0

Fax: +49 30 7734699

[info@bandelin.com](mailto:info@bandelin.com)

[www.bandelin.com](http://www.bandelin.com)